

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор  
по образовательной деятельности



А.А.Панфилов

« 31 » 08 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА**

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль/программа подготовки: Немецкий язык. Английский язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/за чет с оценкой)
3	3/108	-	-	36	72	Зачёт
4	3/108	-	-	36	72	Зачёт
Итого	<b>6/216</b>	-	-	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>2 зачёта</b>

Владимир 2020

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Художественный текст как объект лингвистического анализа» являются:

- дальнейшее развитие коммуникативно-познавательной компетенции, которая позволит студентам пользоваться средствами иностранного языка адекватно социальной и познавательной ситуации;
- повышение уровня практического владения немецким языком в повседневной и профессиональной деятельности;

Задачи дисциплины конкретизируют сформулированную цель и способствуют ее реализации:

- совершенствование навыков лингвострановедческого и социокультурного характера;
- расширение активного словарного запаса студентов в рамках предложенных тем;
- совершенствование навыков спонтанной речи в рамках предложенных тем;
- дальнейшее развитие культуры речи, речевого этикета.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Художественный текст как объект лингвистического анализа» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Пререквизиты дисциплины: «Практический курс немецкого языка».

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
УК-4 (способен осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и на иностранном языке)	частичное освоение компетенции	Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать</u> – систему норм и правил иностранного языка в рамках предложенной тематики;  <u>уметь</u> – свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную информацию на иностранном языке в рамках предложенной тематики  <u>владеть</u> – языковыми средствами для достижения профессиональных целей на родном и иностранном языке в рамках предложенной тематики
УК-5 (способен воспринимать)	частичное освоение компетенции	Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать</u>

<p>межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах)</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>– методы анализа культурно-исторической информации в оригинальных текстах;</li> </ul> <p><u>уметь</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– выявлять, оценивать и комментировать культурно-исторические реалии оригинальных текстов</li> <li>– составлять развернутые самостоятельные устные и письменные высказывания по актуальным проблемам современного общества в рамках изучаемых тем;</li> </ul> <p><u>владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками общения в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</li> </ul>
<p>ПК-8 (способен проектировать содержание образовательных программ и их элементов)</p>	<p>частичное освоение компетенции</p>	<p>Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения:</p> <p><u>знать</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные методические технологии для преподавания фонетики, грамматики и лексики немецкого языка;</li> <li>- содержание, основные принципы и структуру образовательных программ по немецкому языку;</li> </ul> <p><u>уметь</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать учебные материалы с точки зрения их эффективности;</li> <li>- разрабатывать проекты образовательных программ с учетом междисциплинарных знаний;</li> </ul> <p><u>владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы с современными учебно-методическими материалами;</li> <li>- навыками проектирования и внедрения программ по немецкому языку.</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет  6  зачетных единиц,  216  часов

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)

				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС		
1	Lebenslauf und Schaffen von B. Kellermann, «Der Tunnel » von B. Kellermann, (Vorwort)	3	1			2	4	1 (50 %)	
2	« Der Tunnel » von B. Kellermann, (Teil1, Kapitel 1-5)	3	2-5			8	16	4 (50 %)	
3	« Der Tunnel » von B. Kellermann, (Teil1,Kapitel 6-9,Teil 2 Kapitel 1-3)	3	6-9			8	16	4 (50 %)	Рейтинг-контроль № 1
4	« Der Tunnel » von B. Kellermann, (Teil 2,Kapitel 3-6, Teil 3 Kapitel 1-3)	3	10-13			8	16	4 (50 %)	Рейтинг-контроль № 2
5	« Der Tunnel » von B. Kellermann, (Teil3, Kapitel 4-8)	3	14-18			10	20	5 (50 %)	Рейтинг-контроль № 3
						36	72	18 /50%	зачет
6	« Der Tunnel » von B. Kellermann, (Teil4,Kapitel 1-6)	4	1-3			6	12	3 (50 %)	
7	« Der Tunnel » von B. Kellermann, (Teil4 Kapitel 7-9, Teil 5, Kapitel 1-3)	4	4-6			6	12	3 (50 %)	Рейтинг-контроль № 1
8	« Der Tunnel » von B. Kellermann,	4	6-9			6	12	3 (50 %)	

	(Teil5, Kapitel 4-9,)								
9	« Der Tunnel » von B. Kellermann, (Teil 5, Kapitel 10- 12,)	4	10- 13			8	16	4(50 %)	Рейтинг- контроль № 2
1 0	« Der Tunnel » von B. Kellermann, (Teil 6, Kapitel 1-6)	4	14- 18			10	20	5(50 %)	Рейтинг- контроль № 3
						36	72	18/50%	зачет
	<b>Всего</b>					<b>72</b>	<b>144</b>	<b>36/50%</b>	<b>(3семестр) зачет (4 семестр) зачет</b>

### Содержание лабораторных занятий по дисциплине

Раздел 1.

Знакомство с биографией и творчеством

Б.Келлерманна

Раздел 2.

Чтение, анализ и обсуждение глав 1-5 (часть1).

Раздел 3.

Чтение, анализ и обсуждение глав 6-9 (часть1).

Чтение, анализ и обсуждение глав 1-3 (часть2).

Раздел 4.

Чтение, анализ и обсуждение глав 3-6 (часть2).

Чтение, анализ и обсуждение глав 1-3 (часть3).

Раздел 5.

Чтение, анализ и обсуждение глав 4-8(часть3).

Раздел 6.

Чтение, анализ и обсуждение глав 1-6(часть4).

Раздел 7.

Чтение, анализ и обсуждение глав 7-9(часть4).

Чтение, анализ и обсуждение глав 1-3(часть5).

Раздел 8.

Чтение, анализ и обсуждение глав 4-9(часть5).

Раздел 9.

Чтение, анализ и обсуждение глав 10-12(часть5).

Раздел 10.

Чтение, анализ и обсуждение глав 1-6 (часть6).

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Художественный текст как объект лингвистического анализа» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- *Групповая дискуссия главы: 2, 6, 10. 12.17.19.21)*
- *Круглый стол (главы: 1, 2, 4, 7, 8. 20.)*
- *Ролевая игра (главы: 1, 4, 5, 7.11.14.19.23)*
- *Метод проектов главы: 3,6, 9.15)*

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль успеваемости

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля (3 семестр)  
Рейтинг-контроль №1

- I. Die Fragen zum Inhalt:
1. Wann und wo beginnt der Roman?
  2. Woran erinnert sich Maud? Warum?
  3. Was verband Hobby, Mac und Maud?
  4. Warum ging etwas wie ein Schauer durch den Saal?
  5. Warum war das Gespräch mit Lloyd für Mac besonders wichtig?
  6. Wer hat Mauds Laune verdorben? Wie?
  7. Bonus-Fragen
- II. Die Themen zur Besprechung:
1. Wie ein Schiffsoffizier
  2. Die angehende Pianistin
  3. Der Architekt und seine Extravaganzen
  4. Das Projekt
  5. Eine typisch amerikanische Schönheit
  6. Einer der reichsten Menschen Amerikas
- III. Vertreten Sie Ihren Standpunkt in folgenden Fragen:
1. Mac Allan und seine junge Frau sind glücklich.
  2. Die Macht des Kapitals ist stärker als die Macht der Musik.
  3. Mac Allan, Maud und Hobby sind echte Freunde.

### **Рейтинг-контроль №2:**

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Inhalt:

1. Wie war das Familienleben von Mac und Maud?
2. Was erzählt der Autor über S. Woolf? Wie finden Sie diese Personage? Gefällt Woolf Ihnen?
3. Warum bewundern die Menschen den Reichtum? Welche Rolle spielt das Geld im Leben?
4. Wie kämpfte Maud mit der Einsamkeit?
5. Wozu schrieb Maud ihr Tagebuch?
6. Zeigen Sie, mit welchen Sprachmitteln B. Kellermann S. Woolfs Fähigkeit charakterisiert, eine rasende Tätigkeit zu entfalten. Erklären Sie, aus welchem Grund der Autor bei der Charakteristik von S. Woolf zur Wiederholung „der Rock zwickte ihn“ greift.

### **Рейтинг-контроль №3:**

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Inhalt:

1. Wie beschreibt der Verfasser die Arbeit im Tunnel?
2. Wie haben sich M. Allan, Maud und Ethel verändert? Warum?
3. Was für eine Dame kam einmal zu Maud heraus? Zu welchem Zweck?
4. Wodurch unterscheidet sich Hobby von M. Allan?
5. S. Woolf war ein Geldgenie und das Muster eines Gentlemans. Hatte er keine Laster?
6. Zu welchen Sprachmitteln greift der Autor, um Woolfs Tätigkeit im AtlantikTunnel-Syndikat zu charakterisieren? Ziehen Sie einen Vergleich zwischen Woolf als Allans Mitarbeiter und Woolf als Mensch.

7. Vertreten Sie Ihren Standpunkt in dem Meinungs austausch darüber, ob Maud mit Hobby glücklich wäre. Beurteilen Sie dabei Mauds und Hobbys Haltung während des Zwischenfalls auf der Veranda.

## **Примерные задания для проведения рейтинг-контроля (4 семестр)**

### **Рейтинг-контроль №1:**

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Inhalt:

1. Wie kämpfte S. Woolf gegen die finanzielle Krise?
2. Wie verbrachte M. Allan die Zeit in Europa? Warum?
3. Wie geschah es, dass M. Allan in Amerika das Steuer wieder in die Hand nahm?
4. Welcher Plan wurde in Woolfs Schädel eingraviert? Was brauchte er?
5. Was war der erste große Fehler von Woolf?

### **Рейтинг-контроль №2:**

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Inhalt:

Warum waren die Folgen des Brandes nicht so schrecklich?

1. Warum wurde M. Allan gezwungen New-York zu verlassen?
2. Was hat die Gesundheit Allans untergraben?
3. Welchen Auftrag gab Ethel dem Detektiv? Wozu?  
4. Ziehen Sie eine Parallele zwischen dem Aussehen von Allan während seines ersten und letzten Prozesses.

5. Zu welchen sprachlichen Mitteln greift der Verfasser, um durch die Beschreibung des Äußeren seiner Helden ihre Charaktereigenschaften oder ihren Gemütszustand zu schildern?

### **Рейтинг-контроль №3:**

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Inhalt:

1. Warum schüttelte Lloyd sein Herz M. Allan?
2. Woran dachte M. Allan im Theater? Warum?
3. Wie machte M. Allan den Antrag? Wie reagierte darauf Ethel?
4. Wie änderte Ethel Ihre Taktik?
5. Wie wurden die beiden Stollen verbunden?

### **Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачет)**

#### ***Требования на зачете***

#### **3 семестр**

На зачете студент должен продемонстрировать лингвистические и экстралингвистические навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме.

На зачет выносятся следующие задания:

1. Словарный диктант (проверка владения активным словарем).
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.
4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.

#### **4 семестр**

На зачете студент должен продемонстрировать лингвистические и экстралингвистические навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме.

На зачет выносятся следующие задания:

1. Словарный диктант (проверка владения активным словарем).
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.
4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.

#### **Примерный список вопросов к зачёту**

1. Б.Келлерманн и его творчество.
2. Образ М.Аллана в романе «Туннель».
3. Образ Этель в романе «Туннель».
4. Образ Мод в романе «Туннель».
5. Образ Лойда в романе «Туннель».



### ***Организация самостоятельной работы студентов***

Организация самостоятельной работы студентов по дисциплине «Основы анализа текста» включает следующие аспекты:

- изучение дополнительной литературы по предложенным темам
- подготовка докладов и презентаций по изучаемой тематике

### ***Примерные задания для самостоятельной работы студентов***

#### **3 семестр**

#### **I. Wiederholen Sie den aktiven Wortschatz aus allen Kapiteln. Anhand der Wörter und Redewendungen bestimmen Sie, wovon oder von wem ist die Rede?**

1. abgöttisch lieben
2. der gesuchteste Architekt
3. ungekünstelt vorkommen
4. behexen
5. mit Rat und Tat zur Seite stehen
6. sich um Frauen (nicht) kümmern
7. nicht aus Dat. machen
8. der Vollblutamerikaner
9. es gibt kein Zurück mehr
10. sein Wesen ist im Grunde genommen simpel
11. der Righthandmann
12. Geld verpulvern
13. Tag und Nacht schufteten
14. eine natürliche Offenheit und Herzlichkeit zur Schau tragen
15. durch nichts begründete Abneigung gegen Akk. (nicht) überwinden

#### **II. Bereiten Sie einen Vortrag zum Thema “Allan und Maud” vor.**

#### **4 семестр**

#### **I. Wiederholen Sie den aktiven Wortschatz aus allen Kapiteln. Anhand der Wörter und Redewendungen bestimmen Sie, wovon oder von wem ist die Rede?**

1. verkehren mit Dat.
2. Talent zur Fröhlichkeit, leichten Sinn haben
3. erstklassige Arbeit leisten
4. Was war über sie gekommen?
5. Dummheiten begehen
6. vom Geschick eingeholt werden
7. die ungeheure Last seines ungeheuren Schmerzens
8. einäschern
9. vor Erregung und Neugierde beben
10. von entsetzlichen Träumen gemattert werden 26. feilschen
11. ein Gefühl von Hoffnungslosigkeit erwecken
12. keine Nachsicht und Gnade erwarten
13. das Alleinsein (nicht) vertragen
14. Feuer ins Herz werfen

#### **II. Bereiten Sie einen Vortrag zum Thema “Allan und Ethel” vor.**

## ***Задания для итоговой самостоятельной работы***

### **3 семестр**

Das freie Thema: der Mensch nach den tragischen Ereignissen (Schreiben Sie einen Aufsatz zu dem folgenden Thema).

### **4 семестр**

Das freie Thema: das Recht der Lüge (Schreiben Sie einen Aufsatz zu dem folgenden Thema).

## ***Критерии оценки итоговых письменных работ***

### **3 семестр**

1 Составление монологических высказываний по пройденным темам с использованием активного словаря:

«отлично» - не более 1 ошибки на страницу написанного текста;

«хорошо» - 2-3 ошибки на страницу написанного текста;

«удовлетворительно» - 4 ошибки на страницу написанного текста;

«неудовлетворительно» - более 5 ошибок на страницу написанного текста.

2. Перевод предложений с русского языка на немецкий по пройденному материалу.

«отлично» - не более 1 ошибки;

«хорошо» - 1-5 ошибок;

«удовлетворительно» - 6-9 ошибок;

«неудовлетворительно» - более 9 ошибок.

### **4 семестр**

1 Составление монологических высказываний по пройденным темам с использованием активного словаря:

«отлично» - не более 1 ошибки на страницу написанного текста;

«хорошо» - 2-3 ошибки на страницу написанного текста;

«удовлетворительно» - 4 ошибки на страницу написанного текста;

«неудовлетворительно» - более 5 ошибок на страницу написанного текста.

2. Перевод предложений с русского языка на немецкий по пройденному материалу.

«отлично» - не более 1 ошибки;

«хорошо» - 1-5 ошибок;

«удовлетворительно» - 6-9 ошибок;

«неудовлетворительно» - более 9 ошибок.

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **7.1. Книгообеспеченность**

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература			

1. Иванов, В.М. Развитие навыков устной речи на немецком языке [Электронный ресурс] : учебно-метод. пос. / В.М. Иванов. - М.: РАП, 2013. - 92 с. - (электронная библиотека ВлГУ)	2013		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785939163842.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785939163842.html</a>
2. Нарустранг Е.В. Легко! Читаем по-немецки [Электронный ресурс]: книга для чтения/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2014. – 160 с. – (электронная библиотека ВлГУ)	2014		<a href="http://www.iprbookshop.ru/42443">http://www.iprbookshop.ru/42443</a>
3. Ивлева Г.Г. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник/ Ивлева Г.Г., Раевский М.В.— Электрон. текстовые данные. — М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2007. — 288 с. (электронная библиотека ВлГУ)	2007		<a href="http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/5051/1/00658.doc">http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/5051/1/00658.doc</a>
Дополнительная литература			
1. Читаем по-немецки. Wir lesen deutsch [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ю.В. Баах [и др.]. – Электрон. текстовые данные. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2009. – 124 с. (электронная библиотека ВлГУ)	2009		<a href="http://www.iprbookshop.ru/24959">http://www.iprbookshop.ru/24959</a>
2. Захарова Т.В. Aktuelle deutsche Spielfilme im DaF-Unterricht: Materialien und Unterrichtsvorschläge [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку/ Захарова Т.В., Щербина В.Е.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ,	2012		<a href="http://www.iprbookshop.ru/30042">http://www.iprbookshop.ru/30042</a>

## 7.2. Периодические издания

### 7.3. Интернет-ресурсы

[www.deutsch-als-fremdsprache.de](http://www.deutsch-als-fremdsprache.de)

<http://www.dw-world.de/>

<http://deutsch-perfekt.com>

[http://portale.web.de/boulevard/filmfestival\\_cannes/](http://portale.web.de/boulevard/filmfestival_cannes/)

<http://lesen.de/>

<http://www.goethe.de/kue/lit/deindex.htm>

[http://www.stiftunglesen.de/index\\_flash.html](http://www.stiftunglesen.de/index_flash.html)

<http://www.goethe.de/dll/mat/fsp/deindex.htm>

<http://www.wr-unterricht.de/>

<http://yazykoznanie.ru>

[www.duden.de](http://www.duden.de)

<http://www.linguistics.com>

<http://www.philology.ru>

<http://slovar.com.ua/index-9.html>

<http://www.textology.ru>

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ


Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы студентов. Лабораторные занятия проводятся в помещениях, оснащённых необходимым оборудованием.


Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

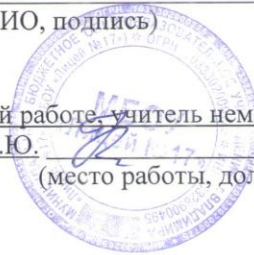
Microsoft office 2007-2010

Media Player Classic


Daum pot player

Рабочую программу составил Гайнет М.В.   
(ФИО, подпись)

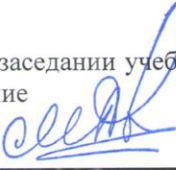
Рецензент  
(представитель работодателя)  
Зам.директора по учебно-воспитательной работе, учитель немецкого языка МБОУ  
«Лицей №17» г. Владимира Кокурина Е.Ю.   
(место работы, должность, ФИО, подпись)



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры немецкого и французского языков

Протокол № 10 от 25.06.20 года  
Заведующий кафедрой Тяпкина Т.М.   
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 1 от 31.08.2020 года  
Председатель комиссии Артамонова М.В.   
(ФИО, подпись)